

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 198



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

52 tomas  
2009 m. rugpjūčio 22 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	<u>Turinys</u>	<u>Puslapis</u>
<b>II Komunikatai</b>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Komisija</b>		
2009/C 198/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja .....	1
<b>IV Pranešimai</b>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
<b>Komisija</b>		
2009/C 198/02	Euro kursas .....	3

# LT

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2009/C 198/03	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001	4
2009/C 198/04	2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas) (OL C 247, 2006 10 13, p. 1, OL C 153, 2007 7 6, p. 5, OL C 192, 2007 8 18, p. 11, OL C 271, 2007 11 14, p. 14, OL C 57, 2008 3 1, p. 31, OL C 134, 2008 5 31, p. 14, OL C 207, 2008 8 14, p. 12, OL C 331, 2008 12 21, p. 13, OL C 3, 2009 1 8, p. 5, OL C 64, 2009 3 19, p. 15), 2 straipsnio 15 dalyje nurodytų leidimų gyventi atnaujintas sąrašas	9
2009/C 198/05	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001	16

## V Skelbimai

## KITI AKTAI

**Komisija**

2009/C 198/06	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	23
---------------	---	----

**Klaidų ištaisymas**

2009/C 198/07	Komisijos komunikato, parengto įgyvendinant 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyvą 89/686/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su asmeninėmis apsaugos priemonėmis, suderinimo, klaidų ištaisymas (OL C 126, 2009 6 5)	30
---------------	---	----



## II

(Komunikatai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

## KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(2009/C 198/01)

Sprendimo priėmimo data	2008 12 10
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 74/08
Valstybė narė	Nyderlandai
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Fonds kleine toepassingen gewasbeschermingsmiddelen
Teisinis pagrindas	Artikelen 2 en 4 van de Kaderwet LNV-subsidies van het Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit, artikel U.21, instrument nummer 12.21 van de Begrotingswet, document nummer 31 200 XIV, Rechtvaardiging van het budget (XIV) voor het jaar 2008, Reglement Fonds voor kleine toepassingen versie 3.3, Heffingsverordening HPA Fonds Teeltaangelegenheden 2008, Verordening PT vakheffing bloembollen oogstjaar 2007, verordening PT vakheffing boomkwekerij producten 2008, Verordening PT heffing teelt groenten en fruit.
Pagalbos priemonės rūšis	Techninė parama
Tikslas	Pagalba teikiama augalų apsaugos produktų (toliau AAP) tyrimų ir registracijos išlaidoms arba išimties naudoti biologinius herbicidus suteikimo išlaidoms kompensuoti, siekiant AAP naudoti auginant smulkius kultūrinius augalus, kuriems paprastai AAP nebūtų registruojami ir todėl jų nebūtų rinkoje.
Pagalbos forma	—
Biudžetas	600 000 EUR per metus
Pagalbos intensyvumas	100 % reikalavimus atitinkančių išlaidų
Trukmė	2008–2013 m.
Ekonomikos sektorius	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality Postbus 20401 2500 EK Den Haag NETHERLAND (ir kiti pramonės atstovai)

Kita informacija	—
------------------	---

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/index.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm)

Sprendimo priėmimo data	2008 2 28
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 738/07
Valstybė narė	Austrija
Regionas	Niederösterreich
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Finanzhilfe wegen Katastrophenschäden
Teisinis pagrindas	Richtlinien für die Gewährung von Beihilfen zur Behebung von Katastrophenschäden des Landes Niederösterreich
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kompensuoti 2007 m. gaivalinių nelaimių padarytus nuostolius
Pagalbos forma	Subsidija
Biudžetas	Numatytas metinis biudžetas – apie 70 000 EUR, kaip schemoje N 564a/04.
Pagalbos intensyvumas	20 % (ypatingais atvejais – 50 %) reikalavimus atitinkančių nuostolių
Trukmė	Vienkartinė kompensacija
Ekonomikos sektorius	Žr. I priedą
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Amt der Niederösterreichischen Landesregierung Gruppe Land- und Forstwirtschaft—Abteilung Landwirtschaftsförderung Landhausplatz 1 3109 St. Pölten ÖSTERREICH
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2009 m. rugpjūčio 21 d.

(2009/C 198/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4330	AUD	Australijos doleris	1,7197
JPY	Japonijos jena	134,19	CAD	Kanados doleris	1,5541
DKK	Danijos krona	7,4435	HKD	Honkongo doleris	11,1074
GBP	Svaras sterlingas	0,86570	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,1015
SEK	Švedijos krona	10,1432	SGD	Singapūro doleris	2,0620
CHF	Šveicarijos frankas	1,5160	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 788,62
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	11,2261
NOK	Norvegijos krona	8,5550	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,7891
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3083
CZK	Čekijos krona	25,482	IDR	Indonezijos rupija	14 352,49
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	5,0456
HUF	Vengrijos forintas	268,59	PHP	Filipinų pesas	69,378
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	45,3900
LVL	Latvijos latas	0,6998	THB	Tailando batas	48,765
PLN	Lenkijos zlotas	4,1068	BRL	Brazilijos realas	2,6289
RON	Rumunijos leja	4,2240	MXN	Meksikos pesas	18,3954
TRY	Turkijos lira	2,1324	INR	Indijos rupija	69,6870

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001**

(2009/C 198/03)

**Pagalbos Nr.:** XA 55/09

**Valstybė narė:** Latvija

**Regionas:** —

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Atbalsta shēma "Atbalsts lauku un lauksaimnieku biedrību un nodibinājumu savstarpējās sadarbības veicināšanai"

**Teisinis pagrindas:** Ministru kabineta noteikumu "Noteikumi par ikgadējo valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piešķiršanas kārtību" 5. pielikuma 1. programma 1.-9. punkts

**Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:**

Visa pagalbos schemos suma 2009 m. – 550 000 LVL

Visa pagalbos schemos suma 2010 m. – 550 000 LVL

Visa pagalbos schemos suma 2011 m. – 550 000 LVL

Visa pagalbos schemos suma 2012 m. – 550 000 LVL

Visa pagalbos schemos suma 2013 m. – 550 000 LVL

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:**

Pagalba, skirta skatinti kaimo ir ūkininkų asociacijų bei fondų, kurie teikia paslaugas ūkininkams, tarpusavio bendradarbiavimą, yra finansuojama 100 proc., kai trečiųjų šalių teikiamų konsultacijų atveju yra kompensuojamas atlygis už paslaugas kurios nelaikomos nuolatine arba periodine veikla ir nėra susijusios su įprastomis įmonės veiklos išlaidomis.

Pagalba teikiama kaimo ir ūkininkų asociacijoms bei fondams su paslaugų teikimu susijusioms išlaidoms padengti.

**Igyvendinimo data:** 2009 m. kovo 1 d.

**Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė:** Iki 2013 m. gruodžio 30 d.

**Pagalbos tikslas:**

Pagalbos tikslas – attraukti kaimo ir ūkininkų asociacijas bei fondus á sprendimų priėmimo procesą ir užtikrinti, kad nacionalinės valdymo institucijos, Europos Sąjungos institucijos ir ūkininkų bendruomenė tarpusavyje keistosi informacija.

Pagalba teikiama pagal 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, 15 straipsnio 2 dalies c punktą.

**Ekonomikos sektorius (-iai):**

Pagalbą numatoma skirti mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi pirmine žemės ūkio produktų gamyba.

Pagalbą numatoma skirti gyvulininkystės ir augalininkystės sektoriams.

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Interneto svetainė:**

[http://www.zm.gov.lv/doc\\_upl/Atbalsts\\_NVO.pdf](http://www.zm.gov.lv/doc_upl/Atbalsts_NVO.pdf)

**Kita informacija:**

Pagalba kaimo ir ūkininkų asociacijų bei fondų tarpusavio bendradarbiavimui skatinti bus teikiama pagal 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, 15 straipsnį.

Pagalba turi būti teikiama subsidijuojamomis paslaugomis. Tiesioginės išmokos gamintojams nemokamos. Pagalbą galės gauti visi, kurie, remiantis objektyviai nustatytais sąlygomis, atitinka pagalbos skyrimo reikalavimus.

Tarpininkaujančiai įmonei pagalba neskiriama; visa pagalba skiriama galutininiams gavėjams.

Pagalba neskiriama atgaline data už veiklą, kurią pagalbos gavėjas jau yra įvykdęs.

**Pagalbos Nr.:** XA 56/09

**Valstybė narė:** Latvija

**Regionas:** —

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Atbalsta shēma "Atbalsts kreditprocentu dalėjai dzēšanai"

**Teisinis pagrindas:** Ministru kabineta noteikumu "Noteikumi par valsts atbalstu lauksaimniecībai un tā piešķiršanas kārtību" 6. pielikums 1. programma 1-15. punkts

**Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba visa įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:**

Visa pagalbos schemos suma 2009 m. – 10 000 000 LVL.

Visa pagalbos schemos suma 2010 m. – 10 000 000 LVL.

Visa pagalbos schemos suma 2011 m. – 10 000 000 LVL.

Visa pagalbos schemos suma 2012 m. – 10 000 000 LVL.

Visa pagalbos schemos suma 2013 m. – 10 000 000 LVL.

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:**

Pagalbos intensyvumas yra 40–60 %. Ji gali būti skiriama pareiškėjams, kurie verčiasi pirminių žemės ūkio produktų gamyba ir kuriems buvo suteikta paskola arba išperkamoji nuoma šioms investicijoms:

1. Įsigyti naujas žemės ūkio mašinas ir techniką;
2. Statyti arba atnaujinti žemės ūkio pastatus.

Pagalba teikiama padengti dalį sumokėtų paskolos arba išperamosios nuomos palūkanų (išskyrus eksploatacinę nuomą). Pagalbos suma negali viršyti 4 % metinės kredito normos arba faktinės normos, jei kredito norma yra mažesnė nei 4 %.

Pagalbos suma apskaičiuojama pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 19 straipsnyje nustatytus reikalavimus. Pagalbos suma negali viršyti:

1. 40 % reikalavimus atitinkančių investicijų išlaidų sumos;
2. 50 % reikalavimus atitinkančių investicijų išlaidų mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse, nustatytose Reglamento (EB) Nr. 1698/2005 36 straipsnio a dalies ii ir iii punktuose, sumos;
3. 50 % reikalavimus atitinkančių investicijų išlaidų sumos, jei investuoja jaunieji ūkininkai per penkerius metus nuo įsisteigimo (paraiškos teikimo metu);
4. 60 % reikalavimus atitinkančių investicijų išlaidų sumos, kai investuojama mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse, nustatytose Reglamento (EB) Nr. 1698/2005 36 straipsnio a dalies ii ir iii punktuose ir kai investuoja jaunieji ūkininkai per penkerius metus nuo įsisteigimo (paraiškos teikimo metu).

**Įgyvendinimo data:** 2009 m. kovo 2 d.

**Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė:** Iki 2013 m. gruodžio 30 d.

**Pagalbos tikslas:**

Pagalbos tikslas – skatinti racionalią ir efektyvią žemės ūkio gamybos plėtrą, mažinant gamybos sąnaudas ir taikant šiuolaikines gamybos technologijas.

Pagalba teikiama pagal 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, 4 straipsnį.

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Schema skirta mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi pirmine žemės ūkio produktų gamyba.

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Zemkopības ministrija  
Rīga 2.2.2009.  
Latvijas Republikas Zemkopības ministrija  
Rīga, LV-1981  
LATVIJA

**Tinklapis:**

[http://www.zm.gov.lv/doc\\_upl/kreditprocentu\\_kompensacijas.pdf](http://www.zm.gov.lv/doc_upl/kreditprocentu_kompensacijas.pdf)

**Kita informacija:**

Pagalba neskiriama atgaline data už veiklą, kurią pagalbos gavėjas jau yra įvykdęs.

Didžiausia pagalbos suma, teikiama atskirai įmonei per trejų metų laikotarpį negali viršyti 281 120 LVL (400 000 EUR) arba 351 400 LVL (500 000 EUR), jei įmonė yra mažiau palankioje ūkininkauti vietovėje.

Pagalba skiriama tik toms įmonėms, kurios nėra sunkumų turinčios įmonės.

Pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 straipsnio 10 dalį, pagalba negali būti teikiama produktams, kurie yra panašūs į pieną ir pieno produktus arba juos pakeičia.

**Pagalbos Nr.:** XA 129/09

**Valstybė narė:** Prancūzija

**Regionas:** Département des Yvelines

**Pagalbos schemos pavadinimas:** *Aides aux investissements dans les exploitations agricoles du département*

**Teisinis pagrindas:**

- article 4 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006,
- article L 1511-2 à L 1511-5 du code général des collectivités territoriales,
- délibération du Conseil Général,
- convention entre la Chambre Interdépartementale de l'Agriculture d'Ile-de-France, l'Etat et le Conseil Général des Yvelines du 25 avril 2002 et son avenant du 20 juillet 2006.

**Pagal pagalbos schemą planuojamos metinės išlaidos:** 230 000 EUR per metus

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:**

- 40 % skystų trąšų ir augalų apsaugos priemonių saugojimo įrenginių saugos darbų ir purkštuvų užpildymo ir plovimo vietų įrengimo darbų išlaidų.
- 10 % kitais atvejais.

**Taikymo data:** Nuo prašymo taikyti išimtį paskelbimo Europos Komisijos interneto svetainėje.

**Pagalbos schemos trukmė:** Iki 2013 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:**

Šios pagalbos schemos tikslas – padėti Yvelines ūkiams atsilaikyti prieš labai stiprų šio teritorinio departamento miestų spaudimą, sudaryti sąlygas žemės ūkiui išlaikyti savo pozicijas šioje vietoje ir joje toliau tęsti žemės ūkio veiklą.

Ši schema yra pagalbos schemos, apie kurią pranešta Komisijai ir kurią Komisija patvirtino (Nr. N 607/2001 ir N 137/2005), tęsinys. Departamento taryba, pritaikiusi šią schemą taip, kad ši atitiktų 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 reikalavimus, nori toliau ją taikyti.

Ši priemonė departamentui iš tiesų labai svarbi. Tai skatina Yvelines departamento aplinkos kokybės gerinimo ir žemės ūkio ekonominio rentabilumo didinimo projektus.

Ši departamento priemonė sudarė sąlygas skatinti investicijas į ūkius. Pagalbos dydis sudarė 10 %, kurie negalėjo viršyti 11 000 EUR (daugeliu atvejų), tad ūkininkai turėjo įnešti daug savo lėšų, todėl tai buvo daugiausia skatinamojo pobūdžio priemonė. Nuo 2002 m. dotacijų paraiškų skaičius nesiliovė augęs – 2002 m. pateiktos 6 paraiškos, o 2007 m. beveik 50 paraiškų.

Projektų vis dar yra nemažai. Būtent todėl Departamento taryba nori, kad bendras numatytas naujos pagalbos schemos biudžetas būtų 230 000 EUR.

Pagalbos skystų trąšų ir augalų apsaugos priemonių saugojimo įrenginių saugos darbams ir purkštuvų užpildymo ir plovimo vietų įrengimo darbams atlikti padidinimas 2005 m. iki 40 % buvo itin sėkmingas žingsnis – Yvelines departamento ūkiuose įrengta 41 vieta augalų apsaugos priemonėms ir 23 skystų trąšų konteinerių saugojimo talpos. Siekiant, kad tokių ūkių būtų kuo daugiau, taip pat norint sumažinti tikimybę atsitiktinai užteršti vandenį, ir toliau bus taikomas toks skatinamojo pobūdžio pagalbos dydis.

Be to, Departamento taryba priemonę pakeitė taip, kad ši atitiktų naujus nacionalinius interesus ir skatintų investicijas į „didelės aplinkosauginės vertės“ (pranc. *Haute Valeur Environnementale* – HVE) ūkių sertifikavimą, nustatytą per daugiašales politines diskusijas aplinkos klausimais (pranc. *Grenelle de l'Environnement*).

Reikalavimus atitinkančios investicijos turės atitikti bent vieną iš išvardytų prioritetų, atitinkančių Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 straipsnio tikslus:

- vandens kokybės išsaugojimas ir pagerinimas, pavyzdžiui, pavojingų medžiagų (degalai, trąšos, augalų apsaugos priemonės) saugojimo infrastruktūros ir purškimo įrangos pildymo saugumo didinimo darbai, su purškimo įrenginių patobulinimu susijusi įranga (skalavimo vandens bakai, skalavimo konteineris, purkštukai, nuo kurių dulksnos dreifas yra mažesnis, dozavimo įranga ir kt.), skirta taršai mažinti, gyvuliams skirtų pastatų pritaikymo prie standartų darbai, jei jais sudaromos sąlygos laikytis griežtesnių standartų nei Bendrijos numatytieji, įranga tiksliojo ūkininkavimo našumui didinti;
- aplinkos apsauga, pavyzdžiui, HVE sertifikavimas, projektai, susiję su geresniu žemės ūkiui skirtų vandens išteklių valdymu, arba investicijos, kurios sudarytų galimybes diegti labiau aplinką tausojančius auginimo metodus, visų pirma, medelynuose (kokybiška reguliavimo įranga, skirta vandens kiekiui valdyti ir suvienodinti, įranga vandens poreikiams nustatyti, pavyzdžiui, slėgio matuokliai);



- *specializuotų ūkių modernizavimas*, pavyzdžiui, investicijos kuriant naują ūkį (grėžiniai, kai tai būtina), investicijos, dėl kurių pagerėja kokybė, auginimo arba higienos sąlygos, arba sumažėja gamybos išlaidos (apsauga nuo lietaus, tunelio pavidalo šiltnamio statyba, drėkinimo sistemos įrengimas ir kt.), naujoviškos aplinkos apsaugos įrangos įsigijimas;
- *maisto kokybės ir saugos gerinimas*, pavyzdžiui, investicijos į sandėliavimo sąlygų gerinimą (šaldymo patalpa, sandėliavimo pastatas ir kt.), su vėdinimu ir grūdų rūšiavimu ūkyje susijusi įranga, įranga ir patalpos, skirtos ankstyvųjų veislių (bulvių ir kt.) kokybei ir maisto saugai ūkyje pagerinti;
- *veiklos įvairinimo projektai*, pavyzdžiui, su gyvulininkystės veiklos įvairinimu arba regioninio pobūdžio produktų, prekės arba specialiu ženklu žymimų produktų gamyba susiję statybos ir įrengimo darbai (gyvuliams skirtų pastatų įrengimas, pašarų ar gyvulių pašarui skirtų grūdų sandėliavimas, gardų arkliai auginti įrengimas ir kt.), su ankstyvosios produkcijos sandėliavimu susijusi įranga arba įrengimas, skirti produkcijos kokybei įvairinti arba pagerinti regione auginamos produkcijos kokybę.

Paprastosioms investicijoms, skirtoms atnaujinti, nepaisant investicijų strategijos ir jų pobūdžio, pagalba neskiriama. Be to, už naudotą įrangą pagalba skiriama nebus.

Remiantis Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 straipsniu, pagalba drėkinimo įrangai įsigyti ir drėkinimo darbams atlikti bus skiriama tik tuo atveju, jei tokios investicijos vandens sunaudojimą padės sumažinti ne mažiau nei 25 %.

Dėl visų pagal schemą numatytų investicijų į žemės ūkio valdas – Departamento taryba numato pagalbą teikti tik tiems ūkininkams, kurių turimos patalpos atitinka aplinkos apsaugos, higienos ir gyvūnų gerovės standartus.

Pagalbos dydis – pagal priemonę numatyta, kad pagalbos dydis bus 10 %, tačiau neviršys 11 000 EUR. Subsidijų dydis skystų trąšų ir augalų apsaugos priemonių saugojimo įrangai, kuriai taikoma išimtis, bus 40 % (pagalbos dydis vienam įrenginiui negali viršyti 4 500 EUR).

Ši pagalba gali būti teikiama su kitokia pagalba. Tokiu atveju pagalba negalės būti didesnė kaip:

- (ne daugiau kaip) 40 % reikalavimus atitinkančių investicijų;
- (ne daugiau kaip) 50 % reikalavimus atitinkančių investicijų, jei investuoja jaunieji ūkininkai penkerius metus nuo įsikūrimo;
- (ne daugiau kaip) 60 % investicijų, dėl kurių patiriama papildomų su aplinkos apsauga, gyvulininkystės ūkių higienos ir gyvūnų gerovės sąlygų gerinimu susijusių išlaidų.

Padidintas pagalbos dydis pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 2 straipsnio 10 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalies e

punkte nustatytas sąlygas taikomas tik toms būtinoms reikalavimus atitinkančioms su aplinkos apsauga, gyvulininkystės ūkių higienos ir gyvūnų gerovės sąlygų gerinimu susijusioms investicijoms, kurios viršija galiojančius būtiniausius standartus, arba investicijoms, kurios atliekamos siekiant laikytis naujai įvestų būtiniausių standartų. Padidinimas negali būti taikomas investicijoms, dėl kurių padidėja gamybos pajėgumai.

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Visi Yvelines departamente žemės ūkio veiklą vykdančios ūkiai.

#### **Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Monsieur le président du Conseil général des Yvelines  
Hôtel du département  
2 place André Mignot  
78012 Versailles Cedex  
FRANCE

#### **Interneto svetainė:**

[http://www.yvelines.fr/yvelines\\_eco/documents/aide\\_invest\\_exploit\\_agri.pdf](http://www.yvelines.fr/yvelines_eco/documents/aide_invest_exploit_agri.pdf)

**Pagalbos Nr.:** XA 145/09

**Valstybė narė:** Ispanija

**Regionas:** Comunitat Valenciana

**Pagalbos schemos arba individualią pagalbą gaunančios įmonės pavadinimas:** Ayuda al Centro Integrado Apícola Valenciano.

**Teisinis pagrindas:** Resolución de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que concede la subvención basada en la línea nominativa descrita en la ley 17/2008 de presupuestos de la Generalitat.

**Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 2009 m. – 50 000 EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 % reikalavimus atitinkančių išlaidų

**Taikymo data:** Nuo prašymo taikyti išimtį registracijos numerio paskelbimo Europos Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje.

**Pagalbos teikimo trukmė:** 2009 m.

#### **Pagalbos tikslas:**

Teikti šias paslaugas Valensijos bitininkams ir jų organizacijoms:

- tyrimai, sanitariniai patikrinimai ir kitos bičių ligų nustatymo priemonės;

— tyrimai ir sistemos, kuriomis užtikrinama, kad būtų laikomasi prekybos medumi ir kitais bitininkystės produktais reikalavimų.

Teikiant pagalbą reikalavimus atitinkančiomis išlaidomis laikomos Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnyje nurodytos išlaidos (sanitariniai patikrinimai, pagalba turi būti teikiama natūra kaip subsidijuojamos paslaugos) ir 14 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos išlaidos (autentiškumo laikymosi užtikrinimo ir prekybos normų sistemų įdiegimo išlaidos).

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Valensijos bitininkai ir jų organizacijos

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación  
C/ Amadeo de Saboya, 2  
46010 Valencia  
ESPAÑA

**Interneto svetainė:**

[http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas\\_agrarias/pdf/ciav2009.pdf](http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ciav2009.pdf)

---

**Pagalbos Nr.:** XA 159/09

**Valstybė narė:** Italija

**Regionas:** Emilia-Romagna (Camera di Commercio di Bologna)

**Pagalbos schemos arba individualią pagalbą gaunančios įmonės pavadinimas:** Regolamento camerale per l'assegnazione alle imprese della provincia di Bologna di contributi in conto abbattimento interessi per l'accesso al credito

**Teisinis pagrindas:** Deliberazione della Giunta camerale n. 42 del 3 marzo 2009 che modifica il regime approvato con deliberazione di Giunta n. 185 del 16 settembre 2008 (XA number: 372/08).

**Planuojamos metinės išlaidos pagal schemą arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Tokios pat, kaip patvirtintos pagalbos Nr. XA 372/08 atveju

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** Toks pats, kaip patvirtintas pagalbos Nr. XA 372/08 atveju

**Įgyvendinimo data:** Nuo prašymo taikyti išimtį registracijos numerio paskelbimo Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje dienos.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2013 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Toks pats, kaip patvirtintas pagalbos Nr. XA 372/08 atveju

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Tokie patys, kaip patvirtinti pagalbos Nr. XA 372/08 atveju

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Camera di Commercio I.A.A. di Bologna  
Piazza Mercanzia 4  
40125 Bologna BO  
ITALY

**Interneto svetainė:**

<http://www.bo.camcom.it/intranet/ALTRI-SERV/DIRITTO-AN/Consorzi-F/index.htm>

**Kita informacija:**

Padaryti pagalbos Nr. XA 372/08 pakeitimai susiję tik su:

- galimybė gauti pagalbą ir tais atvejais, kai finansavimą teikia pripažintos finansų įstaigos (anksčiau buvo taikoma tik bankų teikiamoms paskoloms);
- planuojama galimybė ateityje leisti finansavimo paraiškas siųsti ne paštu, o teikti elektroniniu būdu;
- Paraiškų pateikimo terminų persvarstymu (per 60 dienų nuo pranešimo apie paskolos suteikimą arba finansų institucijos pranešimo, o ne po kitų metų, kuriais paskelbtos ribos, balandžio 30 d.).

Bologna, 8 April 2009.

*President of the Bologna Chamber of Commerce*  
Bruno FILETTI

**2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas) (OL C 247, 2006 10 13, p. 1, OL C 153, 2007 7 6, p. 5, OL C 192, 2007 8 18, p. 11, OL C 271, 2007 11 14, p. 14, OL C 57, 2008 3 1, p. 31, OL C 134, 2008 5 31, p. 14, OL C 207, 2008 8 14, p. 12, OL C 331, 2008 12 21, p. 13, OL C 3, 2009 1 8, p. 5, OL C 64, 2009 3 19, p. 15),  
2 straipsnio 15 dalyje nurodytų leidimų gyventi atnaujintas sąrašas**

(2009/C 198/04)

2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 562/2006, nustatančio taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas), 2 straipsnio 15 dalyje nurodytų leidimų gyventi sąrašas skelbiamas, atsižvelgiant į valstybių narių pagal Šengeno sienų kodekso 34 straipsnį Komisijai pateiktą informaciją.

Informacija skelbiama Oficialiajame leidinyje, be to, kas mėnesį atnaujinamą informaciją galima rasti Teisingumo, laisvės ir saugumo generalinio direktorato svetainėje.

BELGIJA

2006 10 13 OL C 247 skelbto sąrašo pakeitimas

— Certificat d'inscription au registre des étrangers

Bewijs van inschrijving in het vreemdeligenregister

Bescheinigung der Eintragung im Ausländer-register

(Įrašymo į užsieniečių registrą liudijimas (spausdintinė versija). Balta kortelė nebeišduodama, tačiau galioja iki 2013 m. Ji keičiama elektronine A arba B kortele, atsižvelgiant į tai, ar leidimas gyventi yra laikinas, ar nuolatinis)

— Carte A: Certificat d'inscription au registre des étrangers — séjour temporaire

A kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister — tijdelijk verblijf

A Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister — Vorübergehender Aufenthalt

(A kortelė. Įrašymo į užsieniečių registrą liudijimas – leidimas laikinai gyventi. Tai nuo 2007 m. išduodama elektroninė kortelė, kuria pakeičiamas baltas Įrašymo į užsieniečių registrą liudijimas. Ji išduodama pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002. Leidimas gyventi: laikinas. Kortelė galioja tiek laiko, kuriam išduotas leidimas gyventi)

— Carte B: Certificat d'inscription au registre des étrangers

B Kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdeligenregister

B Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

(B kortelė. Įrašymo į užsieniečių registrą liudijimas – leidimas nuolat gyventi. Tai nuo 2007 m. išduodama elektroninė kortelė, kuria pakeičiamas baltas Įrašymo į užsieniečių registrą liudijimas. Ji išduodama pagal birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002. Leidimas gyventi: nuolatinis. Pati kortelė galioja 5 metus)

## — Carte d'identité d'étranger

Identiteiskaart voor vreemdelingen

Personalausweis für Ausländer

(Užsieniečio asmens tapatybės kortelė (spausdintinė versija). Geltona kortelė nebeišduodama, tačiau galioja iki 2013 m. Ji keičiama elektronine C kortele. Leidimas gyventi: nuolatinis)

## — Carte C: Carte d'identité d'étranger

C kaart: Identiteitskaart voor vreemdelingen

C Karte: Personalausweis für Ausländer

(C kortelė. Užsieniečio asmens tapatybės kortelė. Tai nuo 2007 m. išduodama elektroninė kortelė, kuria pakeičiama geltona Užsieniečio asmens tapatybės kortelė. Ji išduodama pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002. Leidimas gyventi: nuolatinis. Pati kortelė galioja 5 metus)

## — Carte D: Permis de séjour de résident longue durée — CE

D Kaart: EG-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetenen

D Karte: Langfristige Aufenthaltsberechtigung — EG

(D kortelė. Ilgalaikio gyventojų leidimas gyventi EB, išduotas remiantis Direktyvos 2003/109/EB dėl trečiųjų valstybių piliečių, kurie yra ilgalaikiai gyventojai, statuso 8 straipsniu. Tai elektroninė kortelė, išduodama pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002. Leidimas gyventi: nuolatinis. Pati kortelė galioja 5 metus)

## — Carte F: Carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F kaart: Verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F Karte: Aufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(F kortelė. Europos Sąjungos piliečio šeimos nario leidimas gyventi, išduotas remiantis 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/38/EB dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių teisės laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje 10 straipsniu. Elektroninė kortelė. Leidimas gyventi: nuolatinis. Pati kortelė galioja 5 metus)

## — Carte F+: Carte de séjour permanent de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F+ kaart: Duurzame verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F+ Karte: Daueraufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(F+ kortelė. Europos Sąjungos piliečio šeimos nario leidimas nuolat gyventi, išduotas remiantis 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2004/38/EB dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių teisės laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje 10 straipsniu. Leidimas gyventi: nuolatinis. Pati kortelė galioja 5 metus)

- Užsienio reikalų ministerijos išduoti specialūs leidimai gyventi:
  - Carte d'identité diplomatique  
Diplomatieke identiteitskaart  
Diplomatischer Personalausweis  
(Diplomato asmens tapatybės kortelė)
  - Carte d'identité consulaire  
Consulaat identiteitskaart  
Konsularer Personalausweis  
(Konsulo asmens tapatybės kortelė)
  - Carte d'identité spéciale — couleur bleue  
Bijzondere identiteitskaart — blauw  
Besonderer Personalausweis — blau  
(Specialioji asmens tapatybės kortelė – mėlynos spalvos)
  - Carte d'identité spéciale — couleur rouge  
Bijzondere identiteitskaart — rood  
Besonderer Personalausweis — rot  
(Specialioji asmens tapatybės kortelė – raudonos spalvos)
  - Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale — couleur bleue ou d'une carte d'identité — couleur rouge  
  
Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart — blauw of bijzondere identiteitskaart — rood  
  
Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis — blau oder besonderer Personalausweis — blau  
  
(Asmens tapatybės kortelės jaunesniems nei penkerių metų užsieniečių, turinčių diplomatinės, konsulinės, specialiąsias mėlynas ar raudonas asmens tapatybės korteles, vaikams)
- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans  
  
Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto  
  
Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellter Personalausweis mit Lichtbild  
  
(Asmens tapatybės liudijimas su nuotrauka, Belgijos bendruomenės išduodamas vaikams iki 12 metų)
- Asmenų, dalyvaujančių mokyklinėse ekskursijose po Europos Sąjungą, sąrašas.

## PRANCŪZIJA

2008 3 1 OL C 57 skelbto sąrašo pakeitimas

Į 1 skirsnio a) įtrauką „Titre de séjour spécial (Specialūs leidimai gyventi)“ įrašomas šis leidimo gyventi tipas:

„— Titre de séjour spécial portant la mention FI/M délivré aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales

(Tarptautinių organizacijų pareigūnams išduodamas specialus leidimas gyventi, pažymėtas „FI/M“)

## VENGRIJA

2009 1 8 OL C 3 skelbto sąrašo pakeitimas

— Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány

(Mėlyna knygelė arba kortelė, išduodama nuolatiniams gyventojams. Nuo 2000 1 1 įvesta ir išduodama naujo formato kortelė)

— Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útleveiben elhelyezve

(Leidimai gyventi leidimo imigruoti arba leidimo įsikurti turėtojams, įklija nacionaliniame pase; išduodami pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002.

Išdavimo data – nuo 2007 m. liepos 1 d.

Skyrelyje MEGJEGYZÉSEK (pastabos) pateikiamos pastabos apie šių rūšių leidimus gyventi:

- a) „bevándorlási engedély“ – leidimui imigruoti;
- b) „letelepedési engedély“ – leidimui įsikurti;
- c) „ideiglenes letelepedési engedély“ – leidimui laikinai gyventi;
- d) „nemzeti letelepedési engedély“ – nacionaliniam leidimui įsikurti;
- e) „huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező- EK“ – EB leidimui įsikurti)

— Tartózkodási engedély

(Leidimas gyventi – įklija, pritvirtinama nacionaliniame pase; išduodamas pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002)

— Letelepedési engedély

(Leidimas nuolat gyventi, pateikiamas kartu su nacionaliniu pasu, kuriame nurodomas leidimo nuolat gyventi išdavimas

Tipas – laminuota kortelė.

Išdavimo data – 2002–2004 m.

Galioja 5 metus nuo išdavimo datos, bet ne ilgiau kaip iki 2009 m.)

— Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

(Leidimas gyventi Europos ekonominės erdvės (EEE) piliečiams ir jų šeimos nariams

Tipas – laminuota kortelė, dvipusis ID-2 formato (105 × 75 mm) laminuotas (laminavimas karštuoju būdu) popierinis dokumentas.

Išduotas nuo 2004 m.

Galioja 5 metus, bet ne ilgiau kaip iki 2012 m. birželio 29 d.)

— Állandó tartózkodási kártya

(Nuolatinio gyventojų kortelė, pateikiama su nacionaliniu pasu)

Įvedimo data – 2007 m. liepos 1 d., remiantis 2007 m. I įstatymu dėl asmenų, turinčių laisvo judėjimo ir gyvenimo teisę, atvykimo.

Jeigu ši kortelė išduodama EEE piliečiams ir jų šeimos nariams, turintiems teisę nuolat gyventi, ji galioja pateikta kartu su nacionaline asmens tapatybės kortele arba nacionaliniu pasu.

Jeigu ši kortelė išduota trečiųjų šalių piliečiams, ji galioja tik pateikta kartu su nacionaliniu pasu)

— Tartózkodási kártya EGT-állampolgár családtagja részére

(Gyventojų kortelė EEE piliečių šeimos nariams)

Įvedimo data – 2007 m. liepos 1 d., remiantis 2007 m. I įstatymu dėl asmenų, turinčių laisvo judėjimo ir gyvenimo teisę, atvykimo; galioja ne ilgiau kaip penkerius metus. Popierinis dvipusis ID-2 formato laminuotas (laminavimas karštuoju būdu) dokumentas.

Skyrelyje „EGYÉB MEGJEGYZÉSEK“ (kitos pastabos): „tartózkodási kártya EGT-állampolgár családtagja részére“ (gyventojų kortelė EEE piliečių šeimos nariams)

— Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(Gyventojų kortelė Vengrijos piliečių šeimos nariams, kurie yra trečiosios šalies piliečiai)

Tipas – įklia, pritvirtinama nacionaliniame pase.

Išdavimo data – nuo 2007 m. liepos 1 d.

Galioja 5 metus nuo išdavimo datos

„Tartózkodási engedély“ įklia („Leidimas gyventi“)

Skyrelyje „AZ ENGEDÉLY TÍPUSA“ (leidimo tipas): „Tartózkodási kártya“ (gyventojų kortelė)

Skyrelyje „MEGJEGYZÉSEK“ (pastabos): „tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére“ (gyventojų kortelė Vengrijos piliečių šeimos nariams, kurie yra trečiosios šalies piliečiai)

— Humanitárius tartózkodási engedély

(Humanitarinis leidimas gyventi)

Tipas – kortelė, pateikiama kartu su nacionaliniu pasu; išduodama pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002)

*Pastaba:*

Su humanitariniu leidimu gyventi, išduodamu prieglobsčio prašytojams (vadovaujantis 2007 m. II įstatymo 29 skirsnio 1 dalies c punktu) arba asmenims, kuriems uždrausta atvykti ir būti (vadovaujantis Konvencijos, įgyvendinančios Šengeno susitarimą, 25 straipsniu), jo turėtoji leidžiama tik būti Vengrijoje, bet neleidžiama nei keliauti ES, nei kirsti išorės sienų.

*Kiti dokumentai:*

- A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

(Dokumentas, kuriuo patvirtinama asmenų, kuriems skirta laikina apsauga, tapatybė ir teisė gyventi, pateikiamas kartu su nacionaliniu pasu; išduodamas pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002)

- Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekülttek esetén a konvenció útján, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított útján egyúttal

(Asmens tapatybės kortelė, išduodama pabėgėliams ir asmenims, kuriems suteikta teisė gauti papildomą apsaugą.

Jeigu ši kortelė išduodama pabėgėliams, ji galioja pateikta kartu su kelionės dokumentu, išduotu vadovaujantis 1951 m. Ženevos konvencija.

Jeigu ši kortelė išduodama asmenims, kurie turi teisę gauti papildomą apsaugą, ji galioja pateikta su kelionės dokumentu, išduodamu asmenims, kurie turi teisę gauti papildomą apsaugą)

- Diáklista

(Asmenų, dalyvaujančių mokyklinėse ekskursijose po Europos Sąjungą, sąrašas)

- Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére

(Specialus pažymėjimas diplomatams ir jų šeimos nariams (diplomato asmens tapatybės kortelė) – prirėikus kartu su D kategorijos viza išduoda URM)

- Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére

(Specialus pažymėjimas konsuliniam darbuotojams ir jų šeimos nariams (konsulinė tapatybės kortelė), kuri prirėikus su D kategorijos viza arba su leidimu gyventi pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002 išduoda URM <sup>(1)</sup> ir kurio forma yra vienoda (įklija)

- Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére

(Specialus pažymėjimas diplomatinių atstovybių administracinio ir techninio personalo nariams ir jų šeimos nariams, kuri prirėikus su D kategorijos viza arba su leidimu gyventi pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002 išduoda URM <sup>(1)</sup> ir kurio formatas yra vienodas (įklija)

- Igazolvány képviselet kiségitő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

(Specialus pažymėjimas diplomatinių atstovybių aptarnaujančiam personalui, asmeniniams patarnautojams ir jų šeimos nariams, kuri prirėikus su D kategorijos viza arba su leidimu gyventi pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1030/2002 išduoda URM <sup>(1)</sup> ir kurio formatas yra vienodas (įklija)

<sup>(1)</sup> Iki 2009 m. gegužės 1 d. išduoti leidimai gyventi taip pat galioja iki leidime nurodytos datos.



## LENKIJA

## 2006 10 13 OL C 247 skelbto sąrašo pakeitimas

1. Karta pobytu (Gyventojų kortelė, „KP“ serija, išduodama nuo 2001 m. liepos 1 d., ir „PL“ serija, išduodama nuo 2003 m. rugsėjo 1 d.)

Gyventojų kortelė užsienio šalies piliečiui, kuris įgijo:

- leidimą laikinai gyventi,
- leidimą nuolat gyventi,
- ilgalaikio gyventojų leidimą gyventi EB (išduodamas nuo 2005 m. spalio 1 d.),
- pabėgėlio statusą,
- papildomą apsaugą,
- sutikimą leisti likti.

2. Karta stałego pobytu (Nuolatinio gyventojų kortelė, „XS“ serija, buvo išduodama iki 2001 m. birželio 30 d.)

Nuolatinio gyventojų kortelė, išduodama užsienio šalies piliečiui, įgijusiam leidimą nuolat gyventi. Galioja 10 metų. Naujusias šio dokumento leidimas galioja iki 2011 m. birželio 29 d.

3. Karta stałego pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej (Nuolatinio gyventojų kortelė, išduodama ES piliečio šeimos nariui, „UP“ serija, išduodama nuo 2007 m. spalio 6 d.)

Karta pobytu członka rodziny obywatela Unii Europejskiej (Gyventojų kortelė, išduodama ES piliečio šeimos nariui, „UK“ serija, išduodama nuo 2007 m. spalio 6 d.).

4. Užsienio reikalų ministerijos išduodamos specialiosios akreditacijos kortelės:

- Legitymacja dyplomatyczna (Diplomatinė kortelė)

Išduodamos akredituotiems diplomatom ir atstovybių diplomatinio personalo darbuotojams

- Legitymacja konsularna (zielona) (Konsulinė kortelė – žalios spalvos)

Išduodamos konsulinių įstaigų vadovams ir konsulinio personalo nariams

- Legitymacja konsularna (żółta) (Konsulinė kortelė – geltonos spalvos)

Išduodamos garbės konsulams

- Legitymacja służbowa (Tarnybos kortelė)

Išduodamos atstovybių administracinio, techninio ir aptarnaujančio personalo nariams

- Zaświadczenie (Pažymėjimas)

Išduodamos kitų, nei 4 punkte minėtų, kategorijų užsieniečiams, kuriems leidžiama naudotis diplomatinio ir konsulinio imunitetu remiantis įstatymais, susitarimais ar tarptautiniais papročiais.

**Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001**

(2009/C 198/05)

**Pagalbos Nr.:** XA 17/09

**Valstybė narė:** Slovėnijos Respublika

**Regionas:** —

**Pagalbos schemos arba individualią pagalbą gaunančios įmonės pavadinimas:** Sofinanciranjė zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje za leto 2009

**Teisinis pagrindas:**

Uredba o spremembah in dopolnitvah Uredbe o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištvu za leto 2009

Uredba o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištvu za leto 2009

**Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 2009 m. planuojamos išlaidos – 9 947 980 EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** Bendrai finansuojama 50 % išlaidų, skirtų pasėlių ir vaisių draudimo (nuo krušos, gaisro, žaibo, pavasario šalnų, audrų ir potvynių) įmokoms. Draudžiant gyvulius nuo sunaikinimo, skerdimo pagal veterinaro nurodymą ir skerdimo dėl ekonominių priežasčių ligos atveju, nustatomos draudimo įmokų bendrojo finansavimo absoliučiosios sumos pagal gyvulio veislę ir kategoriją, tačiau negali būti bendrai finansuojama daugiau kaip 50 % reikalavimus atitinkančių draudimo įmokų išlaidų.

**Taikymo data:** Nuo prašymo taikyti išimtį registracijos numerio paskelbimo Europos Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje.

**Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė:** Pagalba gali būti patvirtinta draudimo liudijimams, pasirašytiems iki 2009 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Pagalba MVĮ.

**Nuorodos į Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 straipsnius ir reikalavimus atitinkančios išlaidos:**

Pagalbos schemoje numatytos priemonės ir tinkamos finansuoti išlaidos, kurios pagal 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 70/2001 (OL L 358, 2006 12 16, p. 3), 12 straipsnį yra valstybės pagalba:

— Komisijos reglamento 12 straipsnis. Pagalba draudimo įmokoms mokėti, įskaitant žemės ūkio gamybos draudimo įmokų bendrą finansavimą.

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Žemės ūkis

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Ministrstvo za kmetijstvo  
gozdarstvo in prehrano  
Dunajska 58  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

Agencija RS za kmetijske trge in razvoj podeželja  
Dunajska 160  
SI-1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

**Interneto svetainė:**

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=200936&objava=1710>

<http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?urlid=2008126&objava=5748>

**Kita informacija:**

Iš dalies finansuojant draudimo įmokų išlaidas siekiama paskatinti ūkininkus draustis nuo galimų nuostolių, patirtų dėl gamtos stichijų arba nepalankių oro sąlygų, ir nuostolių, patirtų dėl gyvulių ligų, taip pat prisiminti atsakomybę sumažinti riziką augalininkystės ir gyvulininkystės srityse.

Potvarkis ir iš dalies pakeistas potvarkis atitinka Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 reikalavimus, susijusius su pagalba draudimo įmokoms sumokėti ir bendrąsias taikytinas nuostatas (veiksmai iki pagalbos teikimo, pagalbos kaupimas, skaidrumas ir pagalbos teikimo kontrolė).

Branko RAVNIK

Generalni direktor Direktorata za kmetijstvo

**Pagalbos Nr.:** XA 65/09

**Valstybė narė:** Jungtinė Karalystė

**Regionas:** England

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** England Catchment Sensitive Farming (CSF) Capital Grant Scheme 2009/2010

**Teisinis pagrindas:** Ši paslauga nenumatyta įstatymuose, dalyvavimas joje yra savanoriškas. 1986 m. žemės ūkio akto (angl. The Agriculture Act) 1c skirsnis yra teisinis pagrindas, kuriuo remdamosi valdžios institucijos gali teikti paslaugas, susijusias su bet kokia žemės ūkio veikla.

**Pagal pagalbos schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Iki 9 mln. GBP.

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** Pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 straipsnį didžiausias pagalbos intensyvumas – 60 %.

#### **Igyvendinimo data:**

Pagalbos schemą bus pradėta taikyti nuo 2009 m. kovo 2 d.; nuo tos pačios dienos galima siūsti paraiškas. Paraiškos bus pradėtos vertinti nuo minėtos datos, bet pagalba bus skiriama tik Komisijai paskelbus pagalbos santrauką.

Pastaba: ši schema taikoma jau trečius metus – ji buvo taikoma 2007–2008 ir 2008–2009 m. (žr. dalį „Kita informacija“).

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** Paraiškas galima teikti iki 2009 m. balandžio 30 d. Prašymai turi būti pateikti iki 2010 m. vasario 26 d., kad iki 2010 m. kovo 31 d. būtų galima atlikti mokėjimus. Pagalba teikiama atsizvelgiant į sąlygas, galiojančias iki 2015 m. kovo 31 d.

#### **Pagalbos tikslas:**

Aplinkos apsauga. Anglijos ūkininkavimo tausojant vandens baseinus paramos kapitalu schemos tikslas – skatinti ūkininkus kuo anksčiau imtis savanoriškų veiksmų, susijusių su pasklidą vandens tarša dėl žemės ūkio veiklos 50 prioritetinių vandens baseinų. Pagal šią schemą pagalba skiriama įrenginiams, kuriuos naudojant būtų pagerinta vandens kokybė mažinant pasklidą taršą, atnaujinti arba sumontuoti.

Šia pagalba prisidedama prie nacionalinių ir tarptautinių aplinkos apsaugos tikslų, visų pirma, Vandens pagrindų direktyvos, įgyvendinimo. Schema bus taikoma laikantis Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 straipsnio, o tinkamomis finansuoti išlaidomis bus laikomos investicijos į žemės ūkio valdas.

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Pagalbos pagal šią pagalbos schemą gavėjai – mažosios ir vidutinės įmonės, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba. Schema gali būti naudojama visose sektoriaus šakose.

#### **Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Už schemą atsakinga institucija:

Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra)  
Water Quality Division  
Ergon House  
Horseferry Road  
London  
SW1P 2AL  
UNITED KINGDOM

Už schemos vykdymą atsakinga organizacija:

Natural England  
Integrated Services & Partnerships Team  
John Dower House  
Crescent Place  
Cheltenham  
Gloucestershire  
GL50 3RA  
UNITED KINGDOM

#### **Interneto svetainė:**

Daugiau informacijos apie Anglijos ūkininkavimo tausojant vandens baseinus paramos kapitalu schemą (angl. England CSF Capital Grant Scheme), išsamesnę Anglijos ūkininkavimo tausojant vandens baseinus iniciatyvą (angl. England Catchment Sensitive Farming Delivery Initiative) ir visą šio dokumento tekstą galima rasti interneto svetainėje <http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf>, ekrano kairiojoje pusėje spragtelėjus „State Aid“.

Jei norite susipažinti su visu valstybės pagalbos dokumentų 2009–2010 m. tekstu, spragtelėkite „England Catchment Sensitive Farming Delivery Initiative: State Aid“. <http://www.defra.gov.uk/farm/environment/water/csf/grants/state-aid.htm>

**Kita informacija:** Ši schema pakeičia jau nebegaliojančią XA 185/08 (England Catchment Sensitive Farming Capital Grant Scheme 2008 to 2015 (XA 149/08 revised)).

**Pagalbos Nr.:** XA 126/09

**Valstybė narė:** Slovakijos Respublika

**Regionas:** Všetky regióny v rámci Slovenskej republiky, t.j. Bratislavský kraj, Západné Slovensko, Stredné Slovensko a Východné Slovensko

**Pagalbos schemos arba individualią pagalbą gaunančios įmonės pavadinimas:** Schéma štátnej pomoci na úhradu straty na hospodárskych zvieratách a ich produktoch v dôsledku nariadeného opatrenia

**Teisinis pagrindas:**

Pagalbos teikimo teisinis pagrindas:

- Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, 10 straipsnio 2–8 dalys (toliau – Komisijos reglamentas),
- článok 14 nariadenia vlády SR č. 369/2007 Z. z. o niektorých podporných opatreniach v pôdohospodárstve v znení nariadenia vlády SR č. 159/2008 Z. z. (ďalej len „nariadenie vlády č. 369/2007 Z. z.“),
- zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“),
- zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“).

**Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:**

Schemai įgyvendinti skirtos finansavimo suma bus paskelbta pagalbą teikiančios institucijos interneto svetainėje <http://www.land.gov.sk>

Pagal schemą 2009 m. finansavimui numatyta 2 655 513 EUR.

Pagal schemą nuo 2010 m. finansavimui numatyta 2 655 513 EUR.

Bendras suplanuotas biudžetas, skirtas atlyginti su gyvulių ar gyvulininkystės produktų netekimu susijusius nuostolius, patirtus dėl privalomos priemonės taikymo 2009–2013 m. laikotarpiu, sudaro 13 277 565 EUR.

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 % apskaičiuoto bendrojo nuostolio.

**Taikymo data:**

- a) Pagalbos schema bus pradėta taikyti nuo atpažinties numerio suteikimo prašymui taikyti išimtį dienos ir informacijos santraukos paskelbimo Europos Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje bei ministerijos interneto svetainėje: <http://www.mpsr.sk>
- b) Šios pagalbos schemos pakeitimai gali būti teikiami rašytiniuose prieduose. Apie kitokius nei oficialaus ar administracinio pobūdžio pakeitimus Europos Komisijai bus pranešta pateikiant informacijos santrauką, ir pakeitimai išsigalios paskelbus informacijos santrauką Europos Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje.
- c) Europos teisės aktų, nurodytų pagalbos schemos B dalyje, arba susijusių teisės aktų pakeitimai turi būti išdėstyti scheme per šešis mėnesius nuo jų įsigaliojimo.

**Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė:**

Pagalbos schemos galiojimas baigsis 2013 m. gruodžio 31 d.

Paraiškos pagalbai gauti teikiamos iki 2013 m. spalio 31 d.

Paraiškos pagalbai gauti tvirtinamos iki 2013 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:**

Pagalbos tikslas yra atlyginti gyvulių augintojų nuostolius, patirtus taikant privalomas veterinarijos priemones.

Pagalbos tikslas yra padengti nuostolius, nurodytus Komisijos reglamento 10 straipsnio 2 dalies a punkto ii papunktyje ir c punkte, 3 ir 8 straipsniuose.

Taikomos Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 70/2001 (toliau – Komisijos reglamentas), 10 straipsnio 2–8 dalių nuostatos.

Reikalavimus atitinkančiomis išlaidomis laikomi Komisijos reglamento 10 straipsnio 2 dalies a punkto ii papunktyje ir c punkte bei 3 ir 8 straipsniuose nurodyti nuostoliai.

**Ekonomikos sektorius (-iai):**

A skirsnis. Žemės ūkis, miškininkystė ir žuvininkystė (pagal NACE 2 red.).

Pirminė žemės ūkio produktų, išvardytų EB sutarties I priede, gamyba.

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Pagalbą teikianti institucija:

Ministerstvo pôdohospodárstva SR (toliau – ministerija)  
Dobrovičova 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111  
Interneto svetainė <http://www.land.gov.sk> Dotácie

Ministerijos įgaliojimus reglamentuoja įstatymas Nr. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov.

Schemą įgyvendinanti institucija:

Pôdohospodárska platobná agentúra (toliau – mokėjimo agentūra)  
Dobrovičova ul. 12  
815 26 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111  
Interneto svetainė <http://www.apa.sk> Sekcia štátnej pomoci

Mokėjimo agentūra, priklausanti ministerijai, yra biudžetinė organizacija, kuri buvo įkurta 2003 m. gruodžio 1 d. įstatymu Nr. 473/2003 Z. z. o Pôdohospodárskej platobnej agentúre, o podpore podnikania v pôdohospodárstve a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Jame pateikta administracinė pagalba, susijusi su žemės ūkio sektoriaus paramos mechanizmais.

**Interneto svetainė:**

<http://www.land.gov.sk> Dotácie

<http://http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1491>

**Kita informacija:**

Schemos tikslas yra užbaigus taikyti privalomas veterinarijos priemones suteikti Slovakijos Respublikoje įsikūrusiems gyvulių augintojams pagalbą, kuria kompensuojami nuostoliai, patirti dėl privalomojo karantino taikant priemonę, kurios reikalavo kompetentinga apylinkės veterinarijos ir maisto administracija.

Pagal šią schemą teikiama kompensacija už patirtus nuostolius (toliau – dotacija) yra tiesioginė valstybės pagalba, kaip apibrėžta pagalbos teisės akto 5 straipsnio 1 dalies a punkte. Pagalba teikiama gyvulių augintojams vienkartinės dotacijos forma.

Ing. Alexander ČARNÝ  
riaditeľ odboru štátnej pomoci a národných podpôr  
Ministerstvo pôdohospodárstva SR

**Pagalbos Nr.:** XA 127/09

**Valstybė narė:** Slovakijos Respublika

**Regionas:** Visi Slovakijos Respublikos regionai – Bratislavský kraj, Západné Slovensko, Stredné Slovensko ir Východné Slovensko

**Pagalbos schemos arba individualią pagalbą gaunančios įmonės pavadinimas:** Schéma štátnej pomoci na eradikáciu a prevenciu ochorení zvierat

**Teisinis pagrindas:**

Pagalbos teisinis pagrindas:

- zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov,
- 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, 10 straipsnio 1 dalis ir 3–8 dalys,
- článok 10 ods. 3, 4 a 5, článok 46 zákona č. 39/2007 Z. z. o veterinárnej starostlivosti,
- článok 4 ods. 4, článok 8 ods. 2, článok 8a) a článok 21 až 23 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

**Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:**

Schemai įgyvendinti skirto finansavimo suma bus paskelbta ministerijos interneto svetainėje <http://www.land.gov.sk>

Pagal schemą 2009 m. finansavimui numatyta ne daugiau kaip 6 638 784 EUR.

Pagal schemą nuo 2010 m. planuojamos metinės išlaidos ne daugiau kaip 6 638 784 EUR.

Bendras suplanuotas biudžetas gyvulių ligų išnaikinimo ir prevencijos pagalbai 2009–2013 m. laikotarpiu neviršys 33 193 920 EUR.

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** Gyvulių augintojams teikiamos pagalbos bendroji vertė negali viršyti 100 % tinkamų finansuoti išlaidų.

**Taikymo data:**

Pagalbos schema bus pradėta taikyti nuo atpažinties numerio suteikimo prašymui taikyti išimtį dienos ir informacijos santaraukos paskelbimo Europos Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje bei ministerijos interneto svetainėje <http://www.mpsr.sk>

Šios pagalbos schemos pakeitimai gali būti teikiami rašytiniuose prieduose. Apie kitokius nei oficialaus ar administracinio pobūdžio pakeitimus Europos Komisijai bus pranešta pateikiant informacijos santrauką, ir pakeitimai įsigalios paskelbus informacijos santrauką Europos Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje.

Europos teisės aktų, nurodytų pagalbos schemos B dalyje, arba susijusių teisės aktų pakeitimai turi būti išdėstyti schemeje per šešis mėnesius nuo jų įsigaliojimo.

**Pagalbos schemos taikymo arba individualios pagalbos teikimo trukmė:**

Iki 2013 m. gruodžio 31 d.

Paraiškų pateikimo terminas – Slovakijos Respublikos veterinarinės prevencijos ir valstybinių teritorijų apsaugos plano paskelbimo data, t. y. 2013 m. gruodžio 31 d.

Pagalbos skyrimo sprendimai bus priimti ne vėliau kaip iki 2013 m. gruodžio 31 d., t. y. iki schemos pabaigos datos, arba laikantis Veterinarinės prevencijos ir valstybinių teritorijų apsaugos plano ir ligų išnaikinimo planų, susijusių su atitinkamais finansiniais metais.

**Pagalbos tikslas:**

Pagalbos tikslas – remti mažus ir vidutinius ūkius, atitinkamai kalendoriniais metais vykdančius gyvulių ligų naikinimo arba jų prevencijos veiklą, kompensuojant jiems tinkamas finansuoti išlaidas.

Šiai schemei taikomos 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 70/2001, 10 straipsnio 1 dalies ir 3–8 dalių nuostatos.

Taikant šią schemą tinkamos finansuoti išlaidos apima Slovakijos Respublikos valstybinės maisto ir veterinarijos tarnybos (ŠVPS SR) gyvulių augintojams suteiktų paslaugų ir prekių (per valstybinius arba privačius veterinarijos gydytojus, kurie pagal Slovakijos Respublikos veterinarinės prevencijos ir valstybinių teritorijų apsaugos planą ir gyvulių ligų išnaikinimo planus vykdo valstybines veterinarines priemones) vertę atitinkamai fiskaliniais arba biudžetinais metais.

Tinkamos finansuoti išlaidos apima įgyvendinant Veterinarinės apsaugos ir valstybinių teritorijų apsaugos planą ir gyvulių ligų išnaikinimo planus suteiktą paslaugų ir prekių vertę.

#### **Ekonomikos sektorius (-iai):**

Skirsnis

A skirsnis. Žemės ūkis, miškininkystė ir žuvininkystė (pagal NACE 2 red.).

01 skyrius. Augalininkystė ir gyvulininkystė, medžioklė ir susijusių paslaugų veikla

01.6 grupė. Žemės ūkiui būdingų paslaugų ir derliaus apdorojimo veikla

01.62 klasė. Gyvulininkystei būdingų paslaugų veikla

01.62.0 poklasis. Gyvulininkystei būdingų paslaugų veikla

Pirminės žemės ūkio produktų gamybos sektorius, susijęs su: galvijų, kiaulių, avių ir ožkų, naminių paukščių ir arklių laikymu.

Pirminė žemės ūkio produktų, išvardytų EB sutarties I priede, gamyba.

#### **Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Pagalbą suteikė:

Ministerstvo pôdohospodárstva SR (toliau – ministerija)  
Dobrovičova ul. 12  
812 66 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 259266111  
Interneto svetainė <http://www.land.gov.sk> Dotácie

Schemą įgyvendina:

Štátna veterinárna a potravinová správa Slovenskej republiky  
(toliau – ŠVPS SR)  
Botanická 17  
842 13 Bratislava  
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 260257212  
Interneto svetainė <http://www.svps.sk>

#### **Interneto svetainė:**

<http://www.land.gov.sk> Dotácie

<http://www.land.gov.sk/sk/index.php?navID=161&id=1492>

#### **Kita informacija:**

Valstybės pagalbą subsidijuojamų paslaugų forma teikia ŠVPS SR, kaip įgaliotoji organizacija.

Siekiant užtikrinti biudžetinių arba ministerijos subsidijuojamų organizacijų, įskaitant ŠVPS SR, veikimą, į ministerijos biudžeto išlaidų kategoriją įtrauktos atitinkamų kalendorinių metų biudžete numatytos privalomosios išlaidos.

ŠVPS SR numatytas finansavimas skirtas pagal programą „08W Maisto sauga, sveikatos, gyvūnų ir augalų apsauga“ Slovakijos Respublikos veterinarinės prevencijos ir valstybinių teritorijų apsaugos planui ir gyvulių ligų išnaikinimo programoms įgyvendinti. Šios lėšos skirtos ŠVPS SR ir jos įsteigtų biudžetinių organizacijų (regioninių veterinarijos ir maisto tarnybų (KVPS SR) ir rajoninių veterinarijos ir maisto tarnybų (RVPS SR) einamosioms ir kapitalo išlaidoms padengti. KVPS SR ir RVPS SR biudžetai yra atskiri, ir prireikus juos tikslina ŠVPS SR. Pagal teisės aktą Nr. 291/2002 ŠVPS SR ir jos įsteigtos biudžetinės organizacijos (KVPS ir RVPS) biudžetus privalo vykdyti tik per Valstybės išdą.

ŠVPS SR privalo nustatyti konkrečias ligas, veiksmus, kurių turi būti imtasi, ir tyrimus, kurie turi būti atliekami pagal valstybės pagalbos schemą, skirtą gyvulių ligoms išnaikinti ir jų prevencijai įgyvendinant atitinkamų fiskalinių arba biudžetinių metų Veterinarinės prevencijos ir valstybinių teritorijų apsaugos planą, kuris atitinkamų kalendorinių metų pradžioje bus skelbiamas oficialiajame leidinyje.

Laikydamosi ŠVPS SR nustatytų reikalavimų, atitinkamos RVPS turės sudaryti sutartis su įgaliotais valstybiniais veterinarijos gydytojais, priklausančiais Slovakijos Respublikos veterinarijos gydytojų rūmams (privaciais veterinarijos gydytojais). Atlikę reikalaujamus veiksmus, privatūs veterinarijos gydytojai kartą per mėnesį ir vėliausiai kiekvieno mėnesio pabaigoje turės pateikti atitinkamoms RVPS sąskaitas faktūras už atliktą darbą.

Prie sąskaitų faktūrų turi būti pridėta išsami informacija, patvirtinti atliktus veiksmus ir kelionės išlaidas, ir prireikus pirktų medžiagų sąskaitų faktūrų kopijos. Sąskaitose faktūrose nurodytos išlaidos bus atlygintos tik po to, kai RVPS specialistai bus atlikę faktinius išsamius pateiktų sumų patikrinimus.

Teikiant valstybės pagalbą vakcinoms pirkti, vakcinas pirks ŠVPS SR pagal viešojo pirkimo sutartį, o jas gyvulių augintojams platins privatūs veterinarijos gydytojai.

Valstybės pagalbos lėšomis finansuojamus laboratorinius tyrimus atliks atskiri valstybiniai veterinarijos ir maisto institutai, taip pat Zvoleno valstybinis veterinarijos institutas atskirų RVPS prašymų atlikti laboratorinius tyrimus pagrindu. Atlikę tyrimus institutai atitinkamoms RVPS turės pateikti ataskaitas, kuriose bus išsamiai aprašyti atlikti veiksmai ir nurodyta tiksli mokėtina

suma, apskaičiuota pagal laboratorinės diagnostikos kainoraštį. Atskiri institutai gali atskaityti ataskaitoje nurodytą sumą iš Žemės ūkio ministerijos biudžeto skirtų asignavimų tik tuomet, kai atitinkamos RVPS specialistai yra atlikę faktinius išsamius pateiktų sumų patikrinimus.

Ing. Alexander ČARNÝ  
řiaditel' odboru řtátnej pomoci a národných podpôr  
Ministerstvo pôdohospodárstva SR



## V

(Skelbimai)

## KITI AKTAI

## KOMISIJA

**Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2009/C 198/06)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti pakeitimo paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį. Pranešimai apie prieštaravimus turi būti perduoti Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo datos.

## PAKEITIMO PARAIŠKA

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

## Pakeitimų paraiška pagal 9 straipsnį

## „MONTI IBLEI“

EB Nr.: IT-PDO-0117-1521-07.06.2005

SGN ( ) SKVN ( X )

1. **Produkto specifikacijos dalis, kurioje padaryta pakeitimų:**

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ryšys
- Ženklimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita (nurodyti)

2. **Pakeitimo pobūdis:**

- Bendrojo dokumento ar santraukos pakeitimas
- Įregistruotų SGN arba SKVN, kurių nei bendrojo dokumento, nei santraukos nebuvo skelbta, specifikacijų dalinis pakeitimas
- Dalinis specifikacijos pakeitimas, dėl kurio bendrojo dokumento keisti nereikia (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)

- Laikini daliniai specifikacijos pakeitimai dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

### 3. Pakeitimai:

#### 3.1. Produkto aprašymas:

Galutinio produkto savybės dabar aprašytos tiksliau ir panaikintos nuorodos į pasenusias bendro alyvuogių aliejaus rinkos organizavimo normas. Papildyti objektyvieji duomenys, susiję su cheminėmis bei fizinėmis ir cheminėmis savybėmis, siekiant patobulinti galutinio produkto aprašymą ir apibūdinimą, numatant jį pateikti rinkai.

#### 3.2. Vietovė:

Įtraukta *Militello in Val di Catania* savivaldybės teritorija, esanti šalia gamybos vietovės ir pasižyminti tokiomis pačiomis dirvožemio ir klimato savybėmis, taip pat puoselėjanti tokias pat tradicijas, kuri į pirminėje SKVN įregistravimo paraiškoje nurodytą vietovę nebuvo įtraukta tik per klaidą. Tai suteikia galimybę patenkinti pagrįstus *Militello in Val di Catania* savivaldybės augintojų, kurie nuo amžių verčiasi alyvuogių aliejaus gamyba ir puoselėja jos tradicijas (istorikų tvirtinimu, dar nuo XV a.), reikalavimus teikti paraiškas. Kaip įrodo istoriniai šaltiniai, dėl didelių alyvmedžių plotų ir gaminamo aliejaus kokybės nuo XVII a. *Militello* tapo vienu žinomiausių aliejaus gamybos centrų Sicilijoje.

*Militello in Val di Catania* savivaldybė patenka į *Monti Iblei* alyvuogių aliejaus, kuriam taikoma *Trigona-Pançali* geografinė nuoroda, gamybos zonos dalį.

#### 3.3. Ženklinimas etiketėmis:

Specifikacijos 7 straipsnio 9 dalis pakeičiama tokiu sakiniu: „Be kitų privalomųjų įrašų, etiketėje turi būti nurodyti dveji metai, kuriais išaugintos alyvuogės, iš kurių pagamintas aliejus“. Šis sakinytas taip pat turi būti įrašytas į santraukos 4.8 punktą. Toks pakeitimas sudaro galimybę tiksliau apibrėžti gamybos laikotarpį.

#### SANTRAUKA

### TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

#### „MONTI IBLEI“

EB Nr.: IT-PDO-0117-1521-07.06.2005

SKVN ( X ) SGN ( )

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

#### 1. Kompetentinga valstybės narės įstaiga:

Pavadinimas: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali

Adresas: Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA

Telefonas +39 0646655106

Faksas +39 0646655306

El. paštas: ssaco7@politicheagricole.gov.it

#### 2. Grupė:

Pavadinimas: Consorzio di tutela dell'olio extravergine d'oliva DOP Monti Iblei

Adresas: c/o C.C.I.A.A. Piazza Libertà  
97100 Ragusa RG  
ITALIA

Telefonas +39 0932247560

Faksas +39 0932247560

El. paštas: consorzio@montiblei.com

Sudėtis: Gamintojai ir (arba) perdirbėjas ( X ) kiti ( )

**3. Produkto rūšis:**

1.5 klasė. Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) – aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus

**4. Specifikacija:**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

**4.1. Pavadinimas:**

„Monti Iblei“

**4.2. Aprašymas:**

Kartu su saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* privaloma pateikti geografines nuorodas *Monte Lauro, Val d'Anapo, Val Tellaro, Frigintini, Gulfi, Valle dell'Irminio, Calatino, Trigona-Pancali*; nuoroda žymimas gaminyje turi tenkinti tokius reikalavimus:

Išpilstomo aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Monte Lauro*, savybės turi būti tokios:

- spalva: žalia,
- kvapas: neprinokusių vaisių, vidutinio stiprumo,
- skonis: vaisių, vidutiniškai aštrus,
- didžiausias bendras rūgščių kiekis, išreikštas oleino rūgščių svoriu, 100 g aliejaus neviršija 0,5 g,
- peroksidų skaičius:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- bendras polifenolių kiekis:  $\geq 120$  ppm.

Saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Monte Lauro* gali būti skiriamos tik iš *Tonda Iblea* veislės, kuri turi sudaryti ne mažiau kaip 90 % visų plote esančių alyvmedžių, alyvuogių pagamintam aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejui. Gali būti naudojamos ir kitų veislių alyvuogės, jei jų kiekis neviršija 10 %.

Išpilstomo aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Val d'Anapo*, savybės turi būti tokios:

- spalva: žalia,
- kvapas: neprinokusių vaisių, nestiprus,
- skonis: vaisių, šiek tiek aštrus,
- didžiausias bendras rūgščių kiekis, išreikštas oleino rūgščių svoriu, 100 g aliejaus neviršija 0,5 g,
- peroksidų skaičius:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- bendras polifenolių kiekis:  $\geq 120$  ppm.

Saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Val d'Anapo* gali būti skiriamos tik iš *Tonda Iblea* veislės, kuri turi sudaryti ne mažiau kaip 60 % visų plote esančių alyvmedžių, alyvuogių pagamintam aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejui. Gali būti naudojamos ir kitų veislių alyvuogės, jei jų kiekis neviršija 40 %.

Išpilstomo aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Val Tellaro*, savybės turi būti tokios:

- spalva: žalia,
- kvapas: neprinokusių vaisių, vidutinio stiprumo,
- skonis: vaisių, vidutiniškai aštrus,
- didžiausias bendras rūgščių kiekis, išreikštas oleino rūgščių svoriu, 100 g aliejaus neviršija 0,5 g,
- peroksidų skaičius:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- bendras polifenolių kiekis:  $\geq 120$  ppm.

Saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Val Tellaro* gali būti skiriamos tik iš *Moresca* veislės, kuri turi sudaryti ne mažiau kaip 70 % visų plote esančių alyvmedžių, alyvuogių pagamintam aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejui. Gali būti naudojamos ir kitų veislių alyvuogės, jei jų kiekis neviršija 30 %.

Išpilstomo aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Frigintini*, savybės turi būti tokios:

- spalva: žalia,
- kvapas: neprinokusių vaisių, stiprus,
- skonis: vaisių, vidutiniškai aštrus,
- didžiausias bendras rūgščių kiekis, išreikštas oleino rūgščių svoriu, 100 g aliejaus neviršija 0,5 g,
- peroksidų skaičius:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- bendras polifenolių kiekis:  $\geq 120$  ppm.

Saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Frigintini* gali būti skiriamos tik iš *Moresca* veislės, kuri turi sudaryti ne mažiau kaip 60 % visų plote esančių alyvmedžių, alyvuogių pagamintam aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejui. Gali būti naudojamos ir kitų veislių alyvuogės, jei jų kiekis neviršija 40 %.

Išpilstomo aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Gulfi*, savybės turi būti tokios:

- spalva: žalia,
- kvapas: neprinokusių vaisių, stiprus,
- skonis: vaisių, vidutiniškai aštrus,
- didžiausias bendras rūgščių kiekis, išreikštas oleino rūgščių svoriu, 100 g aliejaus neviršija 0,5 g,
- peroksidų skaičius:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- bendras polifenolių kiekis:  $\geq 120$  ppm.

Saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Gulfi* gali būti skiriamos tik iš *Tonda Iblea* veislės, kuri turi sudaryti ne mažiau kaip 90 % visų plote esančių alyvmedžių, alyvuogių pagamintam aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejui. Gali būti naudojamos ir kitų veislių alyvuogės, jei jų kiekis neviršija 10 %.

Išpilstomo aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Valle dell'Irminio*, savybės turi būti tokios:

- spalva: žalia,
- kvapas: neprinokusių vaisių, nestiprus,
- skonis: vaisių, šiek tiek aštrokas,
- didžiausias bendras rūgščių kiekis, išreikštas oleino rūgščių svoriu, 100 g aliejaus neviršija 0,6 g,
- peroksidų skaičius:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- bendras polifenolių kiekis:  $\geq 120$  ppm.

Saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Valle dell'Irminio* gali būti skiriamos tik iš *Moresca* veislės, kuri turi sudaryti ne mažiau kaip 60 % visų plote esančių alyvmedžių, alyvuogių pagamintam aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejui. Gali būti naudojamos ir kitų veislių alyvuogės, jei jų kiekis neviršija 40 %.

Išpilstomo aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Calatino*, savybės turi būti tokios:

- spalva: žalia,
- kvapas: neprinokusių vaisių, nestiprus,
- skonis: vaisių, šiek tiek aštrokas,
- didžiausias bendras rūgščių kiekis, išreikštas oleino rūgščių svoriu, 100 g aliejaus neviršija 0,65 g,
- peroksidų skaičius:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- bendras polifenolių kiekis:  $\geq 120$  ppm.

Saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Calatino* gali būti skiriamos tik iš *Tonda Iblea* veislės, kuri turi sudaryti ne mažiau kaip 60 % visų plote esančių alyvmedžių, alyvuogių pagamintam aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejui. Gali būti naudojamos ir kitų veislių alyvuogės, jei jų kiekis neviršija 40 %.

Išpilstomo aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Trigona-Pancali*, į kurią įtraukta *Militello in Val di Catania* savivaldybės teritorija, savybės turi būti tokios:

- spalva: žalia,
- kvapas: neprinokusių vaisių, vidutinio stiprumo,
- skonis: vaisių, šiek tiek aštrokas,
- didžiausias bendras rūgščių kiekis, išreikštas oleino rūgščių svoriu, 100 g aliejaus neviršija 0,5 g,
- peroksidų skaičius:  $\leq 12$  meq O<sub>2</sub>/kg,
- K232:  $\leq 2,20$ ,
- K270:  $\leq 0,18$ ,
- bendras polifenolių kiekis:  $\geq 120$  ppm.

Saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir geografinė nuoroda *Trigona-Pancali* gali būti skiriamos tik iš *Nocellara Etna* veislės, kuri turi sudaryti 60 % visų plote esančių alyvmedžių, alyvuogių pagamintam aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejui. Gali būti naudojamos ir kitų veislių alyvuogės, jei jų kiekis neviršija 40 %.

#### 4.3. Vietovė:

Aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei*, gamybos vieta yra Sicilijos regiono *Catane*, *Raguse* ir Sirakūzų provincijų savivaldybių administracinėse teritorijose.

#### 4.4. Kilmės įrodymas:

Produkto kokybę ir atsekamumą per visą gamybos procesą užtikrina kontrolės institucija pagal Reglamentą (EB) Nr. 510/2006.

#### 4.5. Gamybos būdas:

Alyvmedžiai turi būti auginami ir genimi taikant tradicinius metodus, bet kokiu atveju taikomais metodais neturi būti pakeistos alyvuogių, iš kurių spaudžiamas aliejus, savybės. Alyvmedžių, iš kurių alyvuogių spaudžiamas aukščiausios rūšies pirmojo spaudimo SKVN aliejus, fitosanitarinė apsauga turi būti taikoma pagal apgalvotos kovos programose nustatytas taisykles. Aukščiausios rūšies pirmojo spaudimo alyvuogių aliejus, kuriam suteikta saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei*, turi būti gaminamas iš sveikų, pradėjusių nokti, iki sausio 15 d. nurašytų uogų. Alyvuogės tiesiai nuo alyvmedžio raškomos rankomis arba mechaninėmis priemonėmis. Didžiausias alyvuogių, skirtų aukščiausios rūšies pirmojo spaudimo alyvuogių aliejui gaminti, derlingumas neturi viršyti 10 000 kg iš hektaro (intensyvios žemdirbystės atveju). Didžiausia alyvuogių aliejaus išeiga negali viršyti 18 %. Aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus, kuriam taikoma saugomos kilmės vietos nuoroda *Monti Iblei* ir atitinkamos geografinės nuorodos, turi būti spaudžiamas ir SKVN *Monti Iblei* turi būti išpilstomas 4.3 punkte nurodytoje gamybos vietovėje. Aliejus išspaudžiamas per dvi dienas nuo derliaus nuėmimo. Aliejus spaudžiamas naudojant tik mechaninius ir fizinius metodus, kuriuos pasitelkiant gaunamas labiausiai pirmines alyvuogių savybes atitinkantis aliejus. Aukščiausios kokybės pirmojo spaudimo aliejaus *Monti Iblei* rinkai turi būti pateiktas ne didesnės nei 5 l talpos stiklo arba skardos taroje.

#### 4.6. Ryšys:

Šiame regione alyvuogių aliejaus gamyba yra labai svarbus gamybos sektorius. Pagrindinė veislė *Tonda Iblea*, dar vadinama *Cetrata*, *Prunara*, *Abbinara* ir *Tunna*, yra tipinė nurodytos geografinės vietovės veislė (vidutiniškai atspari ligų sukėlėjams ir puikiai prisitaikiusi prie *Monti Ible* aukštųjų kalnų plokštumos kalkinių dirvožemių), kuri taip pat naudojama valgomosioms alyvuogėms auginti. Taip pat naudojamos ir šios veislės: *Moresca* ir *Nocellara Etnea*. Pastaraisiais metais šalia senųjų alyvmedžių plantacijų pradėtos auginti naujos kitų veislių alyvuogių, kurių forma panaši į pirmtakių ir kurios, siekiant apsaugoti nuo vėjų, auginamos kaip kamuolio formos krūmokšniai, plantacijos. Šiame regione gaminamo aliejaus vartojimas vietoje ir šalies lygmeniu turi galias tradicijas. Tinkamais alyvmedžiais laikomi tik nuo 80 iki 700 m aukštyje augantys alyvmedžiai. Alyvmedžių plantacijos turi būti slėniuose, esančiuose tarp *Monti Iblei* kalnų aukštųjų plokštumų, kurių dirvožemis yra kvarcinės kilmės ir kuriuose yra vulkaninių gyslų. Pagamintas aliejus yra vidutiniško stiprumo vaisių skonio, salsvokas, aštrus. Reikėtų paminėti, kad *Monti Iblei* kalnų masyvui būdingas ypatingas dienos ir nakties temperatūrų svyravimas, kuris labai svarbus žemės ūkio produktų specifškumo nustatymo veiksnys. Svarbu paminėti, kad Sicilijos saloje, kurios tradicijos siekia pirmųjų graikų ir romėnų kolonijų laikus, per amžius buvo stiprinami Didžiąjai Graikijai būdingi metodai. Dėl šių svarbių kultūrinių aplinkybių ir šimtmečiais vyravusių susisiekimo sunkumų, kiekviena gyvenvietė išsaugojo jai būdingas savybes, aiškiai apribotoje vietovėje sutelkdama gyventojų bendruomenes. Nors klimato ir teritorijos sąlygos yra labai panašios, negalima užmiršti tradicijų, kurios buvo perduodamos per amžius. Todėl į saugomos kilmės vietos nuorodos *Monti Iblei* vietovę įtrauktos ir minėtų gyvenviečių teritorijos, kurios per amžius jai buvo būdingos. Tai yra šios teritorijos: *Monti Iblei Monte Lauro*, *Monti Iblei Val d'Anapo*, *Monti Iblei Val Tellaro*, *Monti Iblei Frigintin*, *Monti Iblei Gulfi*, *Monti Iblei Valle dell'Irminio*, *Monti Iblei Calatino* ir *Monti Iblei Trigona Pancali*, į kurias taip pat patenka *Militello in Val di Catania* savivaldybės teritorija. Vien jau šių papildomų geografinių nuorodų išvardijimas parodo, kad skirtinguose *Monti Iblei* kalnų masyvo slėniuose gyvuoja skirtingos tradicijos. Nors slėniai yra arti vienas kito, juose išsilaikę gan dideli veiklos ir žmoniškųjų

savybių skirtumai. Jei į tokią padėtį nebūtų atsižvelgta, būtų rimtai pažeista gilių kultūrinių ir žmogiškųjų tradicijų prasmė. Organoleptiniu požiūriu minėtuose skirtinguose slėniuose pagaminto aliejaus savybės skiriasi nežymiai, skirtumus gali nustatyti tik degustavimo ekspertai.

#### 4.7. Kontrolės įstaiga:

Pavadinimas: Agroqualità  
Adresas: Piazza G. Marconi 25  
00144 Roma RM  
ITALIA  
Telefonas —  
Faksas —  
El. paštas —

#### 4.8. Ženklinimas etiketėmis:

Pateikiant *Monti Iblei* saugoma kilmės vietos nuoroda žymimą aliejų, jam apibūdinti gali būti vartojami tik tokie būdvardžiai: „fine“ (subtilus), „scelto“ (geros kokybės), „selezionato“ (rinktinis), „superiore“ (aukščiausios kokybės). Gamintojo, gamintojo įmonės pavadinimą ar privačius prekės ženklus nurodyti leidžiama, tik jei jie nėra giriamojo pobūdžio ar neklaidina vartotojo.

Gamybos vietovėje esančių ūkių, bendrovių ir išpilstymo ūkių ar įmonių pavadinimus leidžiama naudoti tik tuo atveju, jei aliejus išspaus tas tik iš ūkyje išaugintų alyvuogių.

Geografinės nuorodas, pateiktas 4.2 punkte, etiketėje privaloma įrašyti ne didesniais nei saugomos kilmės vietos nuorodos *Monti Iblei* įrašo rašmenimis.

Etiketėje saugomos kilmės vietos nuorodos pavadinimas turi būti nurodytas įskaitomais ir nenutrinamais rašmenimis, kurių spalva ryškiai skiriasi nuo etiketės spalvos, kad visus įrašus etiketėje būtų galima lengvai atskirti.

Įrašai turi būti atliekami, laikantis galiojančių teisės aktų nustatytų taisyklių. Be kitų privalomųjų įrašų, etiketėje turi būti nurodyti dveji metai, per kuriuos išaugintos aliejui gaminti naudotos alyvuogės.

---

## KLAIDŲ IŠTAISYMAS

**Komisijos komunikato, parengto įgyvendinant 1989 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyvą 89/686/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su asmeninėmis apsaugos priemonėmis, suderinimo, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 126, 2009 m. birželio 5 d.)

(2009/C 198/07)

119 puslapyje ištrinti šią eilutę:

„CEN	EN 531:1995 Apsauginiai drabužiai pramonės darbininkams, veikiamiems karščio (išskyrus gaisrininkų ir suvirintojų drabužius)	1998 11 6	—	
	EN 531:1995/A1:1998	1999 6 4	3 pastaba	Terminas pasibaigęs (1999 6 4)“









## 2009 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 000 EUR per metus (*)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per mėnesį (*)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	700 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	70 EUR per mėnesį
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	40 EUR per mėnesį
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	500 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	360 EUR per metus (30 EUR per mėnesį)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

(\*) Egzempliorių kainos: iki 32 puslapių: 6 EUR,  
33–64 puslapiai: 12 EUR,  
daugiau nei 64 puslapiai: kaina nustatoma kiekvienu atveju.

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Oficialiųjų leidinių biuro leidžiamų mokamų leidinių galima įsigyti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>